

# Arpenter

Focus sur  
la littérature belge

29 Sep. → 22 Oct.  
2023



Wallonie - Bruxelles  
International.be

Lisez-vous  
le belge ?

Une opération pilotée par Wallonie-Bruxelles International -  
avec les synergies du Centre Wallonie-Bruxelles/Paris  
& de l'Association des éditeurs belges (ADEB) & de l'Agence régionale du Livre  
et la Lecture des Hauts-de-France (AR2L Hauts-de-France)



Design :  
Pam&Jenny

# ARPENTER

## LISEZ-VOUS LE BELGE ?

Opération dédiée à la littérature et au livre belge francophone

## #Festival des livres d'en haut à Lille, Hauts-de-France

Fédération Wallonie-Bruxelles Invitée d'Honneur

Rencontres, lectures, séances de dédicaces, librairie...

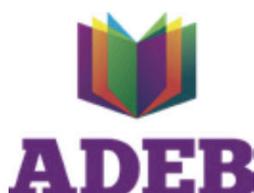
Du 29 septembre > 1 octobre 2023

## #Maison Folie Moulins Lille

Focus sur la littérature belge indisciplinée

Rencontres, lectures, performances, écoutes sonores, installations, DJ set, banquet biohardcore, exposition, atelier...

Du 6 > 8 octobre 2023



## Dossier de presse

---

### *ARPENTER*

---

### #Maison Folie Moulins Lille

---

### Focus sur la littérature belge indisciplinée

---

Du 6 au 8 octobre 2023

**Rencontres**

**Lectures**

**Performances**

**Ecoutes de podcasts**

**Installations**

**DJ set**

**Banquet biohardcore**

**Concert dessiné...**

# Avec

Amandine André, le Collectif Aléas, Stevie Ango, les Ateliers du Töner, Alexandre Ayivi, Luc Baba, Estelle Benazet Heugenhauser & Cindy Coutant, Véronique Bergen, Manon Blanc, Antoine Boute, Deborah Bowmann, Théo Casciani, Frédéric Coché, Collectif Les Chambres (Élise Comte, Chloé Delchini, Perrine Estienne, Gabriel René Franjou, Justine Gensse, Bastien Hauser, Cyprien Muth), Compagnie Home Théâtre, Jeanne Cousseau, Charly Delwart, Eléonore de Duve, Célestin de Meeûs, Darius Dolatyari-Dolatdoust, Philippe Fiévet, Claude Froidmont, Lou Galopa, Fanny Garin, Juliette George, Vincent Granger, Thierry Horguelin, Emile Jadoul, Mustafa Kör, Gérald Kurdian, Barbe Lefebvre, Debora Levyh, Littérature Supersport (Robin Faymonville & Clarisse Michaux), Lisette Lombé, Mirat-Masson, Elsa Michaud, Colette Nys-Mazure, oeryo, Jean-Luc Outers, Ash Périer, Milady Renoir, RP4, Mallaury Scala, Yoann Van Parys, Myriam Pruvot & Julie Trémouilhe, Laurence Vielle, Isabelle Wéry...

# ARPENTER

## #Lisez-vous le belge ?

## #Festival des Livres d'en Haut

## #Villa Marguerite Yourcenar

Deux week-end phares en septembre et en octobre 2023 et des prolongations en territoire

L'opération dédiée à la littérature et au livre belge francophone est initiée par le gouvernement de la Fédération Wallonie Bruxelles - pilotée par Wallonie-Bruxelles International - avec les synergies du Centre Wallonie Bruxelles/Paris, de l'Association des Éditeurs belges (ADEB), de la Librairie Wallonie-Bruxelles/Paris, Les Éditeurs singuliers & de L'Agence régionale du Livre et la Lecture des Hauts-de-France (AR2L Hauts-de France).

Le FOCUS à la Maison Folie Moulins constitue le second volet d'une vaste opération dédiée à la littérature et au livre belge francophone implémentée en Hauts-de-France.

Le premier volet se tient du **29 septembre > 1 octobre à la faveur du FESTIVAL DES LIVRES D'EN HAUT** – au **Bazaar Saint So**. La Fédération Wallonie-Bruxelles en est l'Invitée d'honneur en cette édition.

Au programme de cette mise à l'honneur :

des moments de rencontres et de dédicaces, des ateliers, un espace librairie assuré par la Librairie Wallonie-Bruxelles/Paris.

Le 29 septembre, l'**Association des éditeurs belges**, **Les Editeurs singuliers** et la **Librairie Wallonie-Bruxelles** présenteront à une trentaine de bibliothécaires de la Région le paysage éditorial de la Fédération, tous genres confondus.

A découvrir en Rencontres, Ateliers et Dedicaces : **ADÈLE MAURY THOMAS GUNZIG - ARIANE LEFORT - EVA KAVIAN - GENEVIÈVE DAMAS - JÉRÔME PONCIN - PHILIPPE MARCZEWSKI - OLIVIER HENSKENS - HUBERT ANTOINE - CLÉMENT MAGOS - DAMIEN RUELENS - PAUL COLIZE - CAROLINE LAMARCHE - VÉRONIQUE BITOUZÉ - RAPHAËL DECOSTER - FRANÇOISE LISON-LEROY - EMILE JADOUL - CHRISTINE AVENTIN**

**ARPENTER** – c'est aussi une résidence de l'autrice **Aiko Solovkine** à la **Villa Marguerite Yourcenar** en septembre 2023 et c'est encore grâce à l'étroite collaboration entre l'Association Les libraires d'en haut, l'Agence régionale du Livre et de la Lecture, l'ADEB & Editeurs Singuliers des programmations soutenues d'auteur.trice.s en Hauts de France, en librairie, médiathèques ...

# Les libraires d'en haut

Depuis 1996, l'association des Libraires d'en haut défend les intérêts des libraires indépendants. Parce que le livre n'est pas un produit comme les autres, les libraires indépendants réunissent les qualités nécessaires à ce commerce spécifique : convivialité et professionnalisme. Si l'indépendance est le fondement du métier de libraire, le contexte économique a fait naître un désir de mutualisation des forces et des moyens en vue de faire valoir un rapport au livre et au lecteur irremplaçable. Convaincus que le critère quantitatif ne peut, à lui seul, décider de l'intérêt d'un livre, les libraires sont garants de la diversité éditoriale.

L'association Libraires d'en haut a pour but de promouvoir l'action de la librairie-conseil indépendante en faveur du livre et de la lecture en développant la solidarité entre libraires et en instaurant un dialogue sur les problématiques du métier. L'association se veut un espace "mosaïque" : forte de la richesse de chacun, elle est mue par un objectif commun : la défense d'une même passion du livre.

L'association des Libraires d'en haut se doit d'être l'instance représentative de la profession dans la région pour :

- améliorer les connaissances des métiers du livre par une mise en commun de l'information détenue par chacun ;
- constituer une force de négociation plus forte vis-à-vis des pouvoirs publics ;
- mutualiser et étendre les moyens de communication destinés à la promotion du métier ;
- coordonner des réponses communes aux éditeurs, distributeurs, grossistes ayant outrepassé les codes commerciaux en vigueur ;
- coordonner des actions et manifestations culturelles à l'échelle régionale.

Forte de 60 membres, l'association des Libraires d'en haut s'investit dans des actions à vocation professionnelle et culturelle en organisant :

- des rencontres professionnelles sur les pratiques du métier ;
- des festivals de rencontres littéraires et pluridisciplinaires ;
- un partenariat avec les collèges et lycées tel que "Jeunes en librairie" ayant vocation à développer la connaissance que les élèves ont de la chaîne du livre...

[festivaldeslivresdenhaut.com](http://festivaldeslivresdenhaut.com)

LES  
LIBRAIRES  
D'EN HAUT  
RÉSEAU DES LIBRAIRIES  
INDÉPENDANTES  
DES HAUTS-DE-FRANCE

# Villa Marguerite Yourcenar

---

## Historique

---

La Villa Marguerite Yourcenar est un manoir de style néo-normand construit dans les années 1930 sur le domaine de l'ancien château détruit lors de la Première Guerre Mondiale et où Marguerite Yourcenar, romancière et académicienne, a vécu les neuf premières années de sa vie.

## Résidence d'écritures

---

Créée en 1997 par le Département du Nord dont elle est l'un des équipements culturels, la Villa Marguerite Yourcenar accueille chaque année environ 20 auteurs français ou étrangers, émergents ou confirmés.

Une résidence d'écritures est un espace-temps privilégié dans la vie des auteurs.

Son enjeu est double pour les organisateurs : leur permettre de poursuivre en toute quiétude leur travail de création, favoriser la rencontre avec les publics du territoire lors de diverses interventions (rencontres, lectures publiques, ateliers d'écriture) et aller au-devant des publics scolaires et, plus largement, de tous les publics.

La Villa accueille trois auteurs par mois et organise la programmation qui accompagne leur résidence.

## Lieu d'exception

---

Nichée au cœur du parc Mont-Noir (Espace nature sensible) qui fut la terre d'enfance de Marguerite Yourcenar, la Villa offre à ses résidents et ses publics un site exceptionnel façonné par l'attachement à la nature et à la création littéraire.

Compte tenu de ce lien naturel avec Marguerite Yourcenar, la Villa a reçu le label Maisons des illustres et a intégré le Réseau des maisons d'écrivain et patrimoine littéraires des Hauts-de-France.

[villamargueriteyourcenar.fr](http://villamargueriteyourcenar.fr)



# ARPENTER

## #Maison Folie Moulins Lille

Une programmation signée par le Centre Wallonie-Bruxelles/Paris : Diane Moquet – Pierre Vanderstappen – Stéphanie Pécourt – avec en collaboration au profit de programmations spécifiques : Littérature Supersport (Robin Faymonville & Clarisse Michaux) - Le Festival Extra ! (Centre Pompidou.Paris) & le Festival Actoral (Montevideo. Marseille) & la complicité pour sa mise en œuvre : d'Isabella D'Aprile – Eric Meunié – Saskia Hermon – Leandro Sampayo - Ellis Laurens.

*Merci au Fresnoy pour leur aide logistique.*

Du 6 au 8 octobre 2023, la scène littéraire belge investit la Maison Folie Moulins avec sa complicité - du bar bulle à la grande cuve !

Ce sont plus de 40 propositions qui sont à découvrir : allant de la lecture performée au banquet biohardcore, de l'atelier fanzine au concert dessiné, des rendez-vous consacrés à la rentrée littéraire, à l'écoute de fictions radio-phoniques, en passant par la découverte d'œuvres visuelles infusées de littérature ou encore par le frénétique moment mis en œuvre par Littérature Supersport, des performances chorégraphiques, des DJ set & concerts.

Au rendez-vous : un programme continu qui provoque les rencontres avec des créateurices belges et français.es. Une expérience à vivre, partager et ressentir, qui l'espace d'un week-end fait résonner la vitalité, la diversité et la singularité de la littérature belge en mouvement.

Cette programmation à la Maison Folie Moulins constitue l'un des volets d'une foisonnante opération qui entend sceller les coopérations étroites existantes entre les protagonistes des lettres et du livre des deux côtés des frontières et en stimuler de futures.

L'ambition de l'opération réside en la valorisation des secteurs des lettres et du livre dans leurs transversalités: auteurices, illustrateurices; structures éditoriales - du fanzine aux maisons d'éditions confirmées, associations d'éditeurices, du collectif émergent aux structures consacrées, interprètes, librairies, critiques...

*Laissez-vous embarquer par l'herbe verte du voisin tout proche !*



# AGENDA

Vendredi 6 octobre

## 18h00 : BAR BULLE \_ COCKTAIL D'OUVERTURE

## 18h45 : BAR BULLE \_ FOCUS POÉSIE

Lectures des poètes.ses Laurence Vielle, Lisette Lombé, Mustafa Kör, accompagné.es par le musicien Vincent Granger

## 20h00 : COUR + SALLE EXPO \_ FLAGS PARADE

Performance chorégraphique de Darius Dolatyari & Mallaury Scala

## 21h00 : BAR BULLE \_ LITTERATURE SUPERSPORT – LECTURES PERFORMÉES, CONCERT & DJ SET

Avec des lectures d'Amandine André (*Aberrants & dinosaures*, EXC éditions, 2023), Fanny Garin (*Des tueries et un film*, éditions du Sabot, 2023), Célestin de Meeûs (*Cavale Russe*, Cheyne, 2021), Myriam Pruvot et Julie Trémouille (*Les loups seraient restés des loups*, éditions La Place, 2022).

Les lectures seront suivies d'un concert live d'Elsa Michaud («Driving Drama», Midi Fish, 2022) et d'un set d'oeryo.

Samedi 7 octobre

## 12h00 : JARDIN \_ BANQUET BIOHARDCORE

Un vrai banquet où on mange, ponctué d'intermèdes performatifs autour du recueil de poésie *On peut boire la transpiration d'un cheval*. Inscriptions & infos : a.falkowiez@cwbf.fr

## 14h00 : HALL EXPO \_ SALON LITTÉRAIRE

6 rencontres avec des auteurs et autrices de la rentrée littéraire belge francophone.

14h00 : Lisette Lombé, *Eunice*, Le Seuil

14h30 : Charly Delwart, *Que ferai-je à ma place ?*, Flammarion

15h00 : Debora Levyh, *La version*, Allia

15h30 : Thierry Horguelin, *Ma vie d'espion*, L'Oie de Cravan

16h00 : Colette Nys- Mazure, *Sans crier gare*, Invenit

16h30 : Claude Froidmont, *Quand j'étais belge*, F. Deville

## 14h00 > 17h00 : MUSÉE NUMÉRIQUE \_ ATELIER D'ÉCRITURE CRÉATIVE ARPENTERRER

### Avec Milady Renoir

Min. 5 personnes / Max. 12 personnes - Inscriptions : a.falkowiez@cwbf.fr

Aucun pré-requis nécessaire si ce n'est l'élan d'écrire et quelque support papier ou clavier.

## 17h00 : GRANDE CUVE \_ PERFORMANCE DU COLLECTIF D'ÉDITION « LES CHAMBRES »

Performance du collectif d'édition issu du Master textes & création de La Cambre "Les Chambres" avec **Élise Comte, Chloé Delchini, Perrine Estienne, Gabriel René Franjou, Justine Gense, Bastien Hauser, Cyprien Muth**

## 18h30 : GRANDE CUVE \_ SORTIES DE RESIDENCES D'ÉCRITURES & CRÉATION SCÉNIQUE

Performances d'Estelle Benazet Heugenhauer (*Le régime parfait*) & de Gérald Kurdian (*A/V LUUV*). Dans le cadre du programme ARPENTER - elle et il - ont bénéficié d'une résidence à la Maison Folie Moulins.

## 20h30 : BAR BULLE \_ Performance du Collectif Aléas

Une performance improvisée bouillonnante qui mêle dessin, animation vidéo et musique électronique. Avec l'illustrateur FSTN, du musicien et facteur de synthétiseur Shakmat, et du motion designer Boris Wilmot.

## BAR BULLE - DJ set de RP[4]

# AGENDA

Dimanche 8 octobre

## 11h00 : MINI-LAB \_ATELIER FANZINES avec les Ateliers du Töner

Workshop dédié à la fabrication d'un fanzine individuel ou collectif, au cours duquel sera revisitée l'histoire de cet objet éditorial en créant 'Comète 23,' une aventure spacio-éditorielle où chacun.e explore et imagine une fiction visuelle dans un fanzine.

A destination du jeune public (7-10 ans). Inscriptions : 0320950882 / infos : a.falkowicz@cwbf.fr

## 14h00 : HALL EXPO \_ SALON LITTÉRAIRE

6 rencontres avec des auteurs et autrices de la rentrée littéraire belge francophone

14h00 : Luc Baba, *Plus de lumière*, Murmure des soirs

14h30 : Isabelle Wéry, *Rouge Western*, Au Diable Vauvert

15h00 : Philippe Fievet, *Ruby*, *Une romance birmane*, M.E.O éditions

15h30 : Eléonore de Duve, *Donato*, Editions Corti

16h00 : Véronique Bergen, *Ecume*, Les Equateurs, ON LIT

16h30 : Jean-Luc Outers, *Mon nom ne vous dira rien*, Les Impressions nouvelles

## 18h00 : EURALILLE \_ HORS-LES-MURS \_ CONFÉRENCE PERFORMÉE

Lectures protéiformes, hybrides et collaboratives autour d'un roman à paraître en 2024 aux éditions POL, intitulé *Maquette*. Par **Théo Casciani** #Festival Extra! (Centre Pompidou.Paris) #Festival Actoral (Montevideo.Marseille) #Belgian Theory (Centre Wallonie-Bruxelles/Paris).

## Programmation en continu

### HALL EXPO

- Scénographie de **DEBORAH BOWMANN - Amaury Daurel** et **Victor Delestre** # Festival Extra! du Centre Pompidou

### - SALON D'ÉCOUTES

Invitation à l'écoute (au casque et en pleine diffusion) de **5 podcasts** issus de la création radiophonique belge francophone :

- **Glace à la Grenade** de Lou Galopa
- **Anita et le gouffre** de Jeanne Cousseau
- **La terre est plate** de Jacques Lemaire
- **L'escamoteur** de Cabiria Chomel
- **I'm better now than I was** de Myriam Pruvot

Écoute au casque des chroniques littéraires réalisées par les programmeur.ices du Centre Wallonie Bruxelles sur la **Radio Fractale du Centre**.

Serveur vocal poétique produit par la **Compagnie Home Théâtre**.

### STAND FANZINES & ESPACE VENTE DE LIVRES

Une sélection des livres des auteurices & artistes présent.es lors de ce focus. Un cabinet de curiosité de la foisonnante micro-édition belge francophone, du fanzine au livre d'artiste. Une librairie fugace, bâtarde et sans code-barre dans laquelle nous vous invitons à fureter pour, peut-être, trouver votre perle rare.

### JARDIN

Foodtruck

### PARTOUT

Disséminées dans les espaces dédiés et non dédiés de la Maison Folie des œuvres visuelles signées par : **Alexandre Ayivi, Frédéric Coché, Yoann Van Parys, Mirat Masson, Juliette George**.

---

# Œuvres & Biographies

---

# POÈTE.SSE NATIONALE

---

En Belgique est désigné.e chaque année un.e “Poète.sse Nationale.e”, pour une période de deux ans durant laquelle elle/il a pour mission d’écrire au moins 12 poèmes (6 par an) sur des thématiques liées à l’actualité ou à l’histoire de notre pays et/ou de la société. **Laurence Vielle** a été poétesse nationale, **Mustafa Kör** est l’actuel et **Lisette Lombé** la future. Iels nous proposent d’entrelacer leurs voix pour une lecture musicale accompagné par Vincent Granger.

## Lisette Lombé

---

Artiste plurielle, passe-frontières, **Lisette Lombé** s’anime à travers des pratiques poétiques, scéniques, plastiques, militantes et pédagogiques. Ses espaces d’écriture et de luttes s’appuient sur sa propre chair métissée, son parcours de femme, de mère, d’enseignante. En dérivent des collages, des performances, des livres et des ateliers, passeurs de rage et d’éros. Co-fondatrice du Collectif L-SLAM, elle a été récompensée, en 2017, en tant que Citoyenne d’Honneur de la Ville de Liège, pour sa démarche d’artiste et d’ambassadrice du slam aux quatre coins de la Francophonie. En 2020, elle a reçu le Prix Grenades/RTBF pour son recueil *Brûler brûler brûler* (éd. l’Iconoclaste). Elle sera la prochaine Poétesse nationale de Belgique en 2024 et 2025.



# Mustafa Kör

---

**Mustafa Kör** (1976), fils de mineurs, est écrivain et poète. Il est né en Anatolie et a grandi à Opgrimbie, dans le Limbourg. En 1998, il subit une fracture du dos à la suite d'un accident de voiture et il vit désormais en fauteuil roulant. Son handicap a bouleversé toute sa vie et l'a poussé à se mettre en écriture, « par colère, par amour. Je voulais tout exprimer », a déclaré Kör lors d'une conférence à Genk, en 2010. Mustafa Kör connaît le succès dans sa carrière d'écrivain depuis plusieurs années déjà. IL est notamment connu pour son roman *De Lammeren* (Les Agneaux), publié pour la première fois en 2007 et révisé puis réédité, en 2017, par Uitgeverij Friday. En 2008, il a été Poète de la Ville de Genk pendant un an. Il a remporté le premier prix du concours hollandais El Hizra, section prose, pour son récit intitulé *Uitverkorene*. En outre, il a reçu le prix culturel biennal de Maasmechelen et le prix Groene Waterman.

Ses débuts poétique, *Ben jij liefde*, parus en mai 2016 dans *Vrijdag*, ont été salués par la critique et lui ont valu une nomination au prix des *Poëziedebuutprijs Aan Zee*, en 2017. Depuis 2018, il fait partie de Versopolis, la Plateforme européenne des poètes. IL est également parrain de *Het Lezerscollectief*. Il a été Poète en résidence dans une école technique à Tessenderlo (une initiative de *Canon Cultuurcel* et du *Poëziecentrum*) et, dans ce cadre, a publié un recueil de poèmes avec 16 élèves dans la collection *Poëziejongens* (*Poëziecentrum*, 2019).



# Laurence Vielle

---

Laurence Vielle est née le 6 septembre 1968 à Bruxelles où elle vit toujours. Très tôt, elle aime la musique et les mots. Étudie les lettres et suit une formation théâtrale. Elle écrit tantôt des poèmes, tantôt des textes pour le théâtre sans pouvoir toujours distinguer une écriture de l'autre, c'est de la langue. Elle aime dire ses mots. La plupart des textes pour le théâtre sont nés de rencontres, de demandes. Elle reçoit en 1998 le Prix de la Première Œuvre en Communauté Française de Belgique pour *Zébutu ou l'histoire ceinte* (Éd. De l'Ambedui).

Poème ? Récit ? Sa rencontre en 1992 avec Pietro Pizzuti (metteur en scène, auteur, comédien) a été décisive pour le passage de ses textes à la scène.

# Vincent Granger

---

Musicien / compositeur, Vincent Granger commence l'apprentissage de la musique avec la clarinette. Oui à la musique comme quelque chose qui tient avec des bouts de ficelles !!

Il laisse la clarinette pour la guitare, rattrapé par le blues, le jazz, la musique noire et ses racines africaines. L'Afrique le guidera vers les percussions et la danse. Une manière de faire rouler le corps, circuler l'énergie... Oui à la musique comme un instrument de voyage, une invitation à la rencontre et la découverte !!

La rencontre avec la Compagnie Carcara puis Laurence Vielle est décisive pour devenir un « Acteur/Musicien » et créer de la musique tout en réfléchissant au sens, au spectacle, au texte, à la dramaturgie et au sens politique. Et puis c'est la rencontre avec Pascal Lloret, comme une complicité évidente et généreuse, qui pendant dix ans va nourrir ce chemin qui fait dire qu'on est un musicien.

Oui à La musique !

# FLAGS PARADE

---

Performance de 30 minutes avec avec Mallaury Scala et Darius Dolatyari-Dolatdoust.

# Darius Dolatyari-Dolatdoust

---

En tant qu'espèce humaine, pourrions-nous envisager de disparaître ? Flags parade imagine cette hypothèse impossible jusqu'au grotesque : dissimuler les contours de nos corps dans un camouflage flamboyant, non pas pour disparaître, mais pour apparaître autrement. Métamorphoser les corps par le costume, transformer les mouvements et offrir au danseur une nouvelle manière d'apparaître et de s'exprimer. Drapeaux en mouvements ? Oiseaux colorés ? Des créatures hybrides cherchent à communiquer entre elles : dans les espaces, elles se cherchent, lancent des appels, se tournent autour, pour enfin se rencontrer dans une ultime parade, un cri d'amour.

# LITTÉRATURE SUPERSPORT

---

Fondé à Bruxelles en septembre 2022 par Robin Faymonville et Clarisse Michaux, Littérature Supersport est un collectif organisant des soirées de lecture-teuf. Cherchant à décloisonner les publics ainsi qu'à répondre aux nouvelles formes que prennent les écritures contemporaines, Littérature Supersport explore les porosités entre écriture parlée, performance textuelle et musique électronique. Rassemblant des auteurices francophones, confirmé.es et émergent.es, ces soirées servent de catalyseur pour la littérature *en train de se faire*. En vue de défendre les écritures qui nous tiennent à cœur, une micro-revue de poésie contemporaine a vu le jour : A4, dont le premier numéro vient de paraître en septembre dernier.

Avec

## Julie Trémouilhe

---

Julie Trémouilhe est née en 1990 dans le Borinage montois. Elle a publié des textes et photographies dans des revues littéraires et artistiques, dont la revue québécoise Moebius. En 2022, son recueil *Les loups seraient restés des loups* est paru aux Éditions la place.

## Fanny Garin

---

Fanny Garin est écrivaine et dramaturge, après avoir joué et mis en scène plusieurs années. Elle écrit de la poésie, des récits et des objets hybrides pour la scène. Elle a été publiée par les éditions Isabelle Sauvage et les éditions de l'Angle Mort pour son travail poétique, par les éditions publie.net pour son roman *La porte de la chapelle*, et, récemment par le Sabot pour le poème dramatique et documentaire *Des tueries et un film*.

## Célestin de Meeûs

---

Célestin de Meeûs est né à Bruxelles en 1991. De 2015 à 2020, il codirige la revue de poésie et d'arts graphiques *On peut se permettre*. En 2018, il publie *Écart-type* (prix Émile Polak) aux éditions Tétras Lyre. La même année, il publie *Cadastres* (prix de la Vocation) aux éditions Cheyne. En novembre 2021, il publie *Cavale russe* aux éditions Cheyne également, livre pour lequel il reçoit les mentions spéciales du Prix Apollinaire et du Prix Max Jacob découverte. Son dernier livre, *Atlantique*, paraît aux éditions Tétras Lyre en septembre 2022. Depuis 2018, Célestin de Meeûs anime les éditions de l'Angle Mort, dont il est cofondateur.

## Myriam Pruvot

---

Myriam Pruvot est une artiste pluridisciplinaire. Si sa démarche emprunte de nombreux supports - installation, performance, texte, radio et composition - elle est toujours innervée par la question du chant, du langage et des lieux. Elle s'intéresse plus particulièrement aux dimensions politiques, poétiques et philosophiques de ces objets. Diplômée des Beaux-Arts, elle s'est parallèlement formée à l'improvisation, aux techniques vocales et à la création sonore. Elle a collaboré en tant qu'autrice et interprète à de nombreux projets radiophoniques, musicaux et chorégraphiques en Europe et au-delà.

## Amandine André

---

Amandine André pratique l'écriture poétique et dort beaucoup. Son dernier livre se nomme *Aberrants & dinosaures*, publié aux éditions L'extrême contemporain. Elle a publié aux éditions Al dante : *Quelque chose*, *De la destruction* et *Anatomique comme*. Ses textes paraissent également dans de nombreuses revues et sont régulièrement traduits dans plusieurs langues (anglais, italien, espagnol). Elle interprète ses textes lors de lectures publiques - seule ou en collaboration avec d'autres artistes. Elle co-dirige la revue *LaVieManifeste.com* et plus récemment le journal *Hector*.

# Elsa Michaud

(Driving Drama, Midi Fish, 2022)

Dans son premier album « Driving Drama », sorti sous le label Bruxellois electro-pop Midi Fish de TG Gondard, Elsa Michaud présente 9 pistes tournant autour de son obsession pour les voitures. Future pensionnaire des colonnes du fanzine de luxe *Garagisme* ou bande-son imprévue des dimanches matin M6-Turbo, qui sait où finira la fuite en avant automobile d'Elsa Michaud. Plus sûrement, à l'instar d'un personnage de *Crash* (version Cronenberg ou version Ballard, à vous de voir), elle fait de sa dérive des chansons froides et hypnotiques, voix très en avant, bande sonore électronique mouvante comme une flaque de gazole dans une mare, reflétant la lumière en disques concentriques de couleurs pastels toxiques. (Renaud Sachet)

## oeryo

Diplômé-e de l'atelier de peinture de La Cambre, oeryo vit et travaille à Bruxelles. Créés au contact du monde de la danse, ses mixes balayent un large spectre musical, voyageant entre experimental, raeggeton, pop acidulée et jungle. Mélangeant des sons glanés à des compositions personnelles, ses sets oscillent entre narration et clubbing. Oeryo s'est produit-e notamment sur Radio Vacarme et NTS.



# BANQUET BIOHARDCORE

« Cracheur de feu sonore, activiste expérimental, écrivain, performeur, philosophe biohardcore, professeur aux Écoles supérieures des Arts ERG et Saint-Luc à Bruxelles, Antoine Boute explore, depuis *Cavales*, *Les morts rigolos*, *Opérations biohardcores*, *Manuel de civilité biohardcore*, *Apnée*, *Prompt...*, des formes textuellement modifiées. Il affectionne les écritures plurielles, la création collective (avec Victor, Lucas et Clément Boute, Stéphane de Groef, Adrien Herda, Chloé Schuiten, Clément Thiry, Jeanne Pruvot Simonneaux...) et invente des agencements esthétique-politiques qui font voler en éclats la littérature en batterie. » Véronique Bergen, dans « Le carnet et les instants »

*On peut boire la transpiration d'un cheval* est un livre-partition chorale de voix jeunes captées ici et là par **Antoine Boute**, assemblées de façon à révéler les étonnants visages d'une certaine jeunesse actuelle. Celle-ci propose un banquet biohardcore comme déclinaison performée et adressée de l'ouvrage.

Manon, Barbe, Ash, Maxence et Stevie, jeunes artistes rencontré.e.s à l'Erg (école supérieure des arts à Bruxelles), contribuèrent et contribueront gravement à l'ambiance du projet, tant textuellement que performativement. S'attendre à des dégustations expérimentales à la hauteur du titre du livre, à une radicale austérité des moyens culinaires, à une déconstruction ludique de nos habitudes buccales ainsi qu'à toutes sortes d'activations performées de l'objet littéraire.

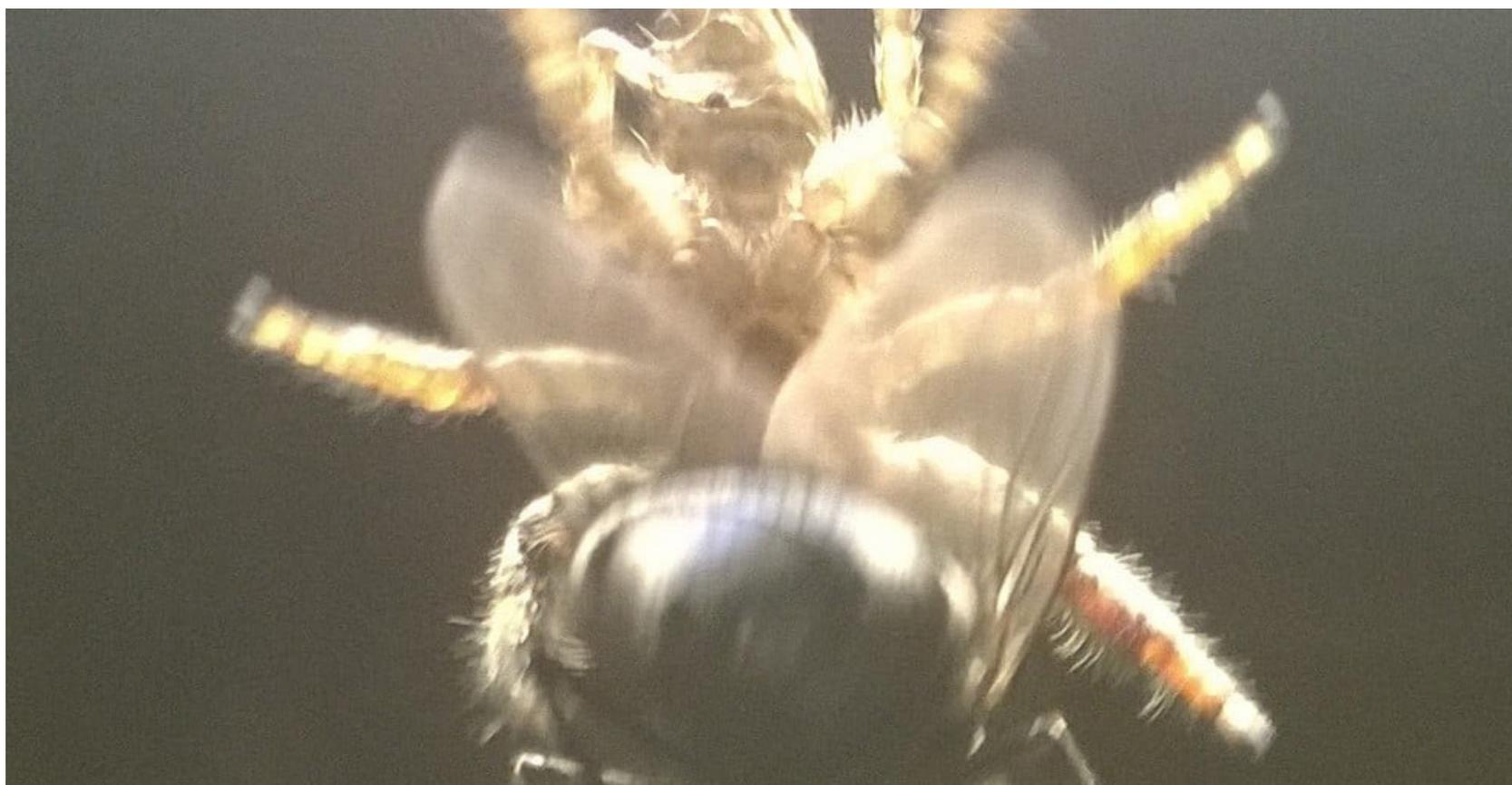
**Barbe Lefebvre**, cyberpunk-pirate, avec un côté lion blessé par une longue chasse, est née il y a fort fort longtemps dans un marais salin noir. Sa jeunesse a été rythmée par des excursions dans le bois de Vincennes à regarder les naissances des paons sur les îles du lac Daumesnil.

**Maxence Obein** est un nuage en pantalon fasciné par le mouvement des corps gazeux, leurs existences et ce qui les régit. J'aime le sol, les emballages de chez McDonalds et les phénomènes physiques qui permettent d'entrevoir le léger.

**Ash Périer**, coucou ici le silence de la faille entre les failles. Je suis une batarde-animale sorcière-genderfuck. J'ai un faible pour les pigeons, les soft explosions et les liquides en tout genre. J'aiguise des murmures à l'oreille des orques et passe le plus clair de ma vie à flirter avec la mort.

**Manon Blanc** ressemble à un paysage de Cluedo. Cagole délocalisée en Belgique depuis un peu trop longtemps, sa pratique multidisciplinaire à paysages multivers et ses yeux noirs interrogent la manière dont nous habitons les mondes concrets et mentaux, en se nourrissant par exemple du blob qu'elle élève ou en lisant collectivement Proust en 24h.

**Stevie Ango** est étudiant en deuxième année de Master à l'ERG en Installation-Performance. Producteur, compositeur et animateur radio, c'est en étant plongé dans le monde de la régie et des technicien.nes qu'il ressent la nécessité de questionner les espaces culturels. Il tente de les hacker à travers une succession d'interventions inframinces.



# SALON LITTERAIRE

Samedi

## Lisette Lombé

### *Eunice*

Seuil

*Eunice* est une histoire d'amours, de sororité, de transmission et de rémission. Un roman coup de poing, porté par une langue très rythmée.

Slameuse et artiste passe-frontières, **Lisette Lombé**, cofondatrice du Collectif L-SLAM, sera en 2024, la prochaine Poétesse nationale en Belgique. *Eunice* est son premier roman.

## Charly Delwart

### *Que ferais-je à ma place ?*

Flammarion

On se demande souvent ce que l'on ferait à la place de l'autre. Pour Charly Delwart, la question qui se pose et qu'il déploie avec humour en soixante-dix versions serait plutôt : « *Que ferais-je à ma place ?* »

**Charly Delwart** est né à Bruxelles en 1975. Il a publié quatre romans aux éditions du Seuil. Scénariste, il est également le créateur de la série politique **Sous contrôle**, portée par Léa Drucker, diffusée à l'automne sur Arte, Prix de la meilleure série française au festival Séries Mania.

## Débora Levyh

### *La version*

Allia

Avec *La version*, Debora Levyh nous entraîne à la rencontre d'un peuple imaginaire et insaisissable. Au-delà de sa force descriptive, ce premier roman brille par l'étrangeté de sa poésie, où l'onirisme côtoie des visions surréalistes aussi déroutantes que fascinantes.

**Debora Levyh** est née en 1988. Bien plus tard, elle a construit et enseigné l'architecture sous différentes formes. Maintenant, elle met au point des installations documentales et fabrique des fictions non-narratives.

# Thierry Horguelin

## *Ma vie d'espion*

L'oie de Cravan

Dans *Ma vie d'espion*, récit haletant en forme de jeu de pistes, un photographe se fantasme une vie d'agent secret enquête sur une mystérieuse galeriste opérant dans les marges de l'art contemporain.

Né à Montréal, **Thierry Horguelin** vit en Belgique. Ancien libraire, longtemps critique littéraire et de cinéma, il travaille aujourd'hui dans l'édition. Il est l'auteur de recueils de nouvelles et de proses brèves : *Le Voyageur de la nuit*, *La Nuit sans fin*, *Choses vues*, *Nouvelles de l'autre vie* (éd. L'Oie de Cravan) et *Alphabétiques* (éd. L'herbe qui tremble).

# Colette Nys-Mazure

## *Sans crier gare*

Invenit

Dans la collection Déplacements des éditions Invenit, *Sans crier gare*, consacré au TER entre Tournai et Lille, jette un regard aiguisé mais résolument bienveillant et fraternel sur ce qui se vit sur les quais de gare et lors des trajets.

**Colette Nys-Mazure** est née à Wavre en Belgique et vit à Tournai. Philologue, professeure de Lettres, critique, elle écrit volontiers pour la jeunesse, autour de la peinture et aime collaborer avec des artistes. Elle a reçu, entre autres, le prix Yves Cosson ainsi que la mention spéciale 2023 d'Écritures et Spiritualités pour l'ensemble de son œuvre.

# Claude Froidmont

## *Quand j'étais belge*

F. Deville

*Quand j'étais belge*, c'est l'histoire d'un gamin belge partant pour l'Hexagone car amoureux de la France, de sa culture et de sa littérature. Un récit de chair et d'os, pudique et âpre, sans nostalgie, qui parle d'un autre temps, le sien. Il pourrait être aussi le vôtre.

**Claude Froidmont** est né en 1961 à Rocourt, près de Liège. Romaniste de formation, il vit, aujourd'hui, en Gironde, où il enseigne les Lettres. Il a, entre autres, publié *Chez Mauriac à Malagar* aux Impressions Nouvelles et *Perversus ou l'histoire d'un imprimeur liégeois au temps des lumières* chez Weyrich.

# ARPENTERRER - ATELIER D'ÉCRITURE par Milady Renoir

Arpenter. Habiter. Traverser.

De ses verbes qui courent sur l'idée qu'il puisse y avoir un territoire à occuper, à vérifier, à modeler.

A partir de pratiques ludiques et des échanges autour des tables et des désirs, cet atelier d'écriture créative engagera un moment d'errance en poésie, de cet arpentage qui préfère aux boulevards remparts et pré carrés, les tourbières et les terrains vagues.

Jouer à (se) perdre, juste pour un après-midi, en tout cas.

Enchevêtrée de poésies, de récits de comptoir, de politique et d'intimes, Milady Renoir anime des ateliers d'écriture en milieux captifs / ouverts / divers ; rédige des sommaires, des glossaires ; mène des revues, des formations sur des sujets mobiles et sensibles surtout en écriture mais aussi en postures anti-sexistes et anti-racistes et (...); chronique à la radio ; milite au service de la lutte des Sans Papiers ; décompte quelques recueils aux éditions Maelström et des poèmes recueillis ailleurs ; cumule quelques blogs, quelques performances avec son corps qui danse crisper joue incite, quelques expositions photos, quelques tatouages, quelques duo-duel-es, quelque enfant, quelques causes, quelques alliances, quelque rage, moult doutes.

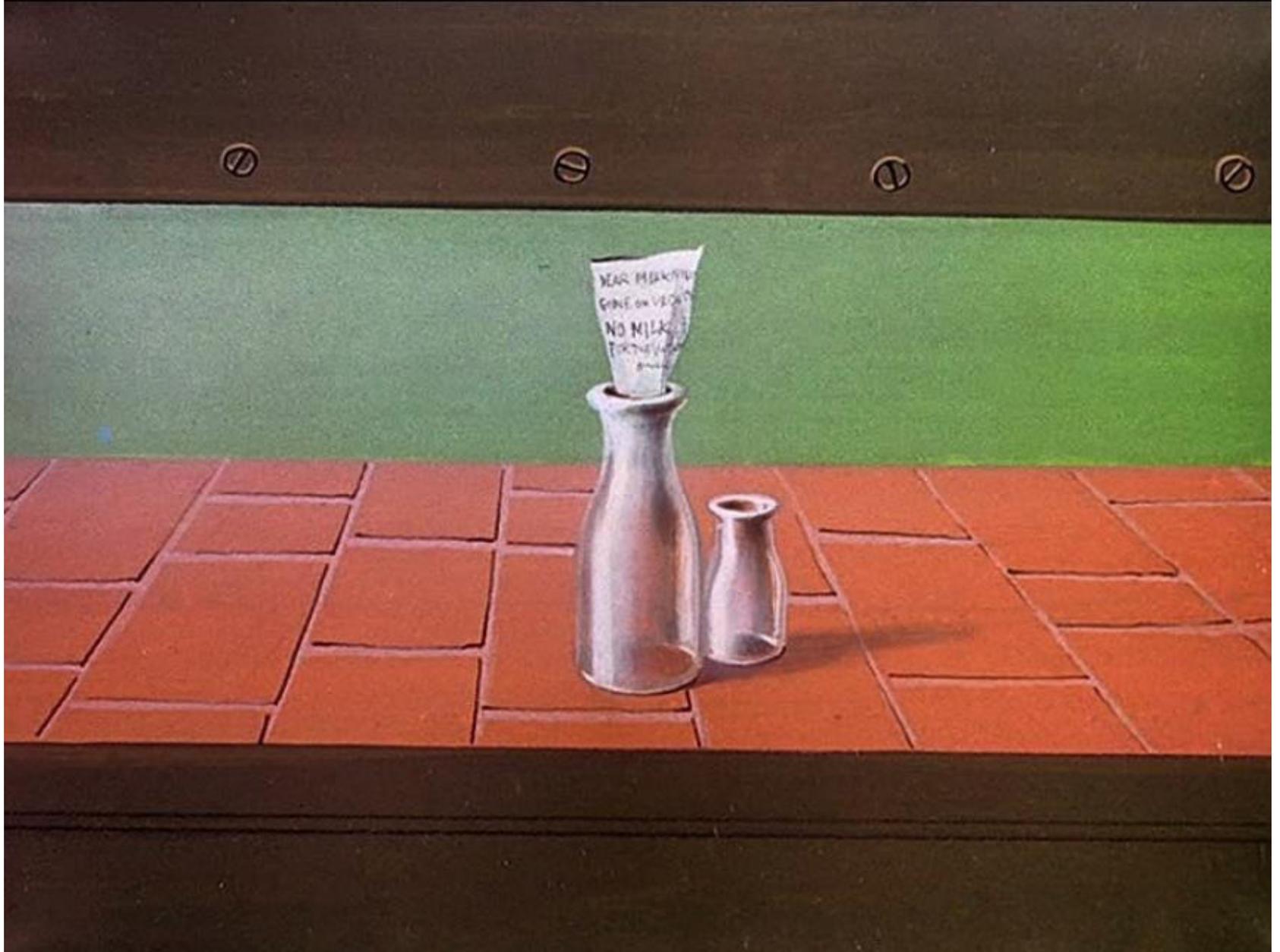


Milady Renoir / photo © Claire Fasulo

# LES CHAMBRES

---

*Petites Histoires* est une collection de 6 nouvelles, écrites par 6 auteur.ice.s émergent.e.s et publiées tout au long de l'année 2024. Cette initiative a pour vocation de valoriser la création littéraire bruxelloise en proposant un accompagnement éditorial et une visibilité à des auteur.ice.s en début de carrière, favorisant leur professionnalisation. Cette collection est présentée sous forme de teasers lors de lectures d'extraits des textes à paraître, introduits par les 7 éditeur.ice.s qui prennent part au projet.



## Chloé Delchini

---

Chloé Delchini est une graphiste qui écrit. Passionnée par les livres, la communication, les mots en tous genres, elle travaille à l'écriture de son premier roman. Elle est également membre du collectif d'auteurices Les Chambres.

## Bastien Hauser

---

Bastien Hauser est auteur et metteur en scène. Il est diplômé du Master Textes et création littéraire de La Cambre et lauréat du laboratoire d'écriture dramatique de la Société Suisse des Auteurs en 2022. Il fait partie de l'ASBL Et cætera ainsi que du collectif Les Chambres, tous deux basés à Bruxelles. Son premier roman paraîtra début 2024 chez Actes Sud.

# Cyprien Muth

---

Cyprien Muth est auteur et vit à Bruxelles où il publie des articles et de la poésie. Il est membre du collectif les chambres.

# Elise Comte

---

Elise Comte est photographe et elle écrit. Passée par les masters de photographie de l'ENS Louis-Lumière (FR) et de Textes et Création Littéraire de l'ENSAV La Cambre (BE), elle travaille actuellement à l'écriture de son premier roman. Son travail photographique s'oriente autour des thématiques de la nuit, et de la famille. Membre du collectif les chambres, elle vit et travaille à Bruxelles.

# Gabriel René Franjou

---

Gabriel René Franjou (1996) est artiste, auteur et travailleur culturel vivant à Bruxelles. Diplômé de l'erg et de La Cambre, Gabriel étudie l'émotion dans les réseaux organiques et numériques, où la connectivité est un moteur créatif et critique. Il est membre du groupe transdisciplinaire on- et du collectif d'auteurices les chambres.

# Justine Gensse

---

Justine Gensse écrit. Alumnus du Master Recherche en Cultural Analysis (Amsterdam) et de la Cambre en Textes et Création Littéraire (Bruxelles), Justine est éditrice pour le magazine Extra Extra et membre du collectif d'auteurices les chambres.

# Perrine Estienne

---

Perrine Estienne est autrice et performeuse. Diplômée en langues et lettres françaises et romanes à l'UCLouvain (Belgique) et agrégée de l'enseignement secondaire supérieur à l'Université libre de Bruxelles, elle écrit des formes poétiques singulières alliant graphisme, vidéo, performance ou encore création sonore. Elle a également suivi le master en Textes et Création Littéraire de l'ENSAV la Cambre (Bruxelles), et publie dans des revues telles que Sabir et EXO. Elle est aussi membre du collectif d'auteurices les chambres.

# SORTIES DE RESIDENCES D'ECRITURES & DJ Set

---

## Performance autour du Régime parfait, d'Estelle Benazet Heugenhauer

---

Madame Perez vit seule dans sa maison en zone inondable. Il pleut, le niveau du fleuve monte, le déluge se fait sentir. Madame Perez attend ses trois enfants pour le déjeuner mais elle se demande s'ils arriveront à temps, avant que la route ne soit coupée. Madame Perez parle toute seule. Alors qu'elle rationalise ses gestes et ses pensées, elle décortique ses tâches domestiques, l'alimentation des enfants, sa gestion des catastrophes quotidiennes. Le monologue déborde, une vague logique la pousse à argumenter pour une politique alimentaire destinée à rétablir l'égalité entre les corps. Pour réduire les corps des garçons, nourrissons, enfants ou adultes, les mains du tribunal des mères les nourriront uniquement de soupe : matin, midi et soir, dans les foyers, dans les cantines, dans les hôpitaux, dans les prisons, dans les usines. Et pour que les filles deviennent des tanks, un régime basé sur celui des oursonnes s'impose : du pâté de viande aux myrtilles et beaucoup de sport. Puis, sa pensée s'accélère : la surveillance, le contrôle, les jugements, les condamnations du tribunal des pères, la condition des demi-vies, la violence infligée par les instances de domination. Avec un humour terrible, se dessine le portrait d'une femme, en proie à la colère et à la folie, qui agit pour un nouvel ordre mondial.

**Estelle Benazet Heugenhauer** est une écrivaine et chercheuse franco-autrichienne. Ses textes mettent en scène des corps qui s'éprouvent. Désir, faim, dépense génèrent l'action et métabolisent l'exercice du pouvoir. Son travail d'écriture mêle théorie et fiction. Il est diffusé sous forme de livre (*Le régime parfait*, Rotolux Press, 2022 ; *Bêcher son visage*, La Chambre verte, 2020) ; dans des revues (*La Déferlante*, *Sabir*, *Sève*, *Trou Noir*, *AOC.media*) ; lors de performances (Villa Belleville, Point FMR, Centre Pompidou) ; ou sous forme de pièces radiophoniques (DUUU radio). Sa recherche doctorale en création littéraire s'intitule : *Écrire avec les Affaméexs, manière de (se) nourrir dans la littérature contemporaine*. E.B.H. y révèle des trajectoires de personnages à l'appétit et aux désirs contraints, qui déploient des stratégies troublantes ou violentes dans le but de déstabiliser, voire de renverser les ordres établis par le capitalisme patriarcal. Avec cette assemblée de figures, elle fonde une perspective spéculative pour la gouvernance d'une Organisation Mondiale des Affaméexs. E.B.H. travaille actuellement à son prochain roman *Taurine*. Christa, guide sportive et culturelle à Salzburg (Autriche), s'entraîne au devoir d'incarnation de l'empire et à sa chute. Entre les apparitions protéinées d'Arnold Schwarzenegger et de Sissi sous Redbull, l'odeur d'acier des remontées mécaniques dans les paysages de haute montagne la galvanise. La nuit, elle se gorge de l'énergie d'autres corps durs.



Portrait Estelle Benazet Heugenhauser

# Performance A/V LUUV de Gérald Kurdian

Dans les fumigènes colorés d'un club idéal, une figure étrange et drôle raconte en chants électroniques les métamorphoses des corps de ses contemporains et les mutations de leurs identités.

Prêtresse d'Aphrodite, présentatrice de late night show, pythie du Caucase, déviante hormonale, créature glitch-futuriste, trouvère électronique, chamane DIY, A/V LUUV (prononcé Ayvy Love) est mythique, iconique, elle prend ses bains de lavande dans les pixels de ses photos de profil et chante ses poly-amours sur les applications de rencontre.

Ses fables nous les connaissons, elles disent les nymphes des organes et des transitions, les feux de forêt, les déesses de colère et de désir, les gorgones de langage, les dieux du pouvoir souverain et leurs ébats. Elle est pour vous ce soir, la Vénus Barbata.

Performereuse, musicienxx et artiste-radio, Gérald Kurdian étudie les arts visuels à l'École Nationale Supérieure d'Arts de Paris-Cergy avant d'intégrer le post-diplôme de recherches chorégraphiques Ex.e.r.ce 07 - Centre Chorégraphique National de Montpellier, sous la direction de Mathilde Monnier et Xavier Le Roy. Depuis 2017, iel développe HOT BODIES OF THE FUTURE !, un cycle de recherches performatives et musicales sur les formes alternatives de sexualité et les micro-politiques queer.



# DJSET

---

## RP[4]

---

A mixé : Nature One (Allemagne - Belgian stage 2019 & 2020) -Decadance (Gand) - Gand) - Bunker ( Gand) – Fondation Fiminco (Romvainville) - Sample (Bagnolet )...

A l'occasion d'une I Love Techno, au Vooruit à Gand en 1995, cela s'est imposé à lui... la musique serait électronique !! Assidu aux scènes techno Gantoises et Bruxelloises, Ruben, alias RP [4], y a découvert des artistes venu.es des 4 coins de la planète. USA, Angleterre, Pays-Bas, France, Allemagne, tous d'horizons différents mais avec le même projet... « Good music for good people » !!

A la recherche d'une techno lourde, aux sonorités acid, il écume les scènes underground de Belgique et des pays voisins. De soirées en festivals, entouré d'ami.es Dj, l'idée de faire danser un public à muri lentement pour prendre vie en 2018, à Gand. Depuis, dès que l'occasion se présente, il se plait à réunir des tracks aux sonorités contemporaines, variées, mais répondant toutes aux critères indispensables à un bon set TECHNO ! Let's dance !!

# ATELIER FANZINES

# ATELIER DU TÖNER

---

La micro-édition désigne des pratiques d'édition spontanées et à toute petite échelle, souvent fait main, nécessitant un faible coût de production et permettant à tous de s'exprimer et de distribuer librement. La micro-édition englobe différents domaines comme la poésie, la bande dessinée, la photographie ou encore l'actualité et permet d'explorer des formes nouvelles ou uniques (livres d'artistes, livres-objets, revues conceptuelles). Populaire et accessible, le fanzine se développe vers le milieu de XXe aux États-Unis, au cœur de la culture underground et DIY ( Do it yourself ). À l'origine du terme, une poignée d'amateurices de science-fiction éditent leur correspondance littéraire dans une publication, 'The Comet,' éditée à Chicago à partir de 1930.

Pour ce workshop dédié à la fabrication d'un objet éditorial individuel où collectif nous souhaitons revisiter cette histoire en créant 'Comète 23,' une aventure spacio-éditorielle où chacun.e explore et imagine une fiction visuelle dans un fanzine.

**Énoncé: Vous débarquez sur une planète inconnue... Quelles sont vos impressions? Que voyez vous lorsque vous arpentez cette planète? Votre journal de bord permettra de partager vos aventures lors de votre retour sur Terre.**

Les participant.es deviennent éditeurices, en sélectionnant, découpant et organisant le contenu de leur édition en puisant dans le réservoir de visuels se trouvant au milieu de la table. Iels sont également auteurices / artistes en créant avec les outils mis à disposition (crayons, feutres, pastels, monotype...).

Le workshop se découpera en 4 parties: La micro-édition, c'est quoi? + exemple et découverte des publications du Toner (15 min) Introduction du workshop + techniques (30 min) Temps de création (3 heures) Partage et échanges autour des projets réalisés (30 min).

Les Ateliers du Toner sont des Ateliers Coopératifs d'Auto-édition installés à Bruxelles. Ces ateliers proviennent d'une constellation de collectifs qui se sont rassemblés, qui ont mutualisés leurs machines, leurs expériences et leurs énergies pour créer un espace collaboratif, ouvert à toutes et résolument tourné vers la création d'images libres et la microédition. Depuis 4 ans, le Paratoner, sa petite distro, voyage à travers les villes et propose une grande variété de publications, allant du zine à la BD, de l'illustration à la poésie, du livre objet au gribouillages collectifs.

# SALON LITTERAIRE

Dimanche

## Luc Baba

### *Plus de lumière*

Murmure des Soirs

Cervantes, Goethe, Emily Brontë, Mary Shelley, Lord Byron ... Le destin de ces écrivain.es, la genèse de leurs chefs-d'œuvre sont éclairés au fil de récits mêlant nouvelles, fragments de lettres et de journaux imaginaires empreints de leur style respectif.

Comédien, enseignant, **Luc Baba** est l'auteur d'une quinzaine de romans et récits, de nouvelles, de recueil de poésie, de biographies, d'ouvrages pour la jeunesse et d'œuvres pour le théâtre.

## Isabelle Wéry

### *Rouge Western*

Au Diable Vauvert

*Rouge Western* conte les vacances rocambolesques et farfelues d'une vieille dame délurée et scandaleuse en Andalousie. Un portrait d'ancienne touchante, vivifiante et libre, force de la nature écroulant les préjugés sur le «vieil âge».

**Isabelle Wéry** est née à Liège en Belgique. Elle est actrice metteuse en scène et autrice de théâtre, romans, nouvelles et poésie. *Marilyn Désossée*, édité chez MaelstrÖm, a reçu l'European Union Prize for Literature et a été finaliste du Prix Victor Rossel en 2013.

## Philippe Fievet

### *Ruby, Une romance birmane*

M.E.O éditions

Jeune vidéaste lesbienne, aussi attachante que fantasque, Ruby décide de partir au Myanmar, ex-Birmanie, accompagnée par un journaliste plus âgé qu'elle avec qui elle entretient des liens privilégiés. Ruby, une romance birmane est une plongée dans un monde de beauté, de mystère et de démesure, où la junte au pouvoir est tenaillée par les superstitions et où les esprits mènent irrémédiablement la danse.

Auteur belge originaire de Charleroi, **Philippe Fiévet** est professeur, journaliste à Paris Match Belgique. Il a mené une double carrière de professeur de français et de journaliste et est grand voyageur dans l'âme. Son intérêt pour la pensée magique, les cultures traditionnelles et l'histoire, alimente une veine romanesque où la dérision côtoie un univers poétique et baroque.

# Éléonore de Duve

---

## *Donato*

---

Corti

Dans l'immédiat après-guerre, la Belgique cherche de la main-d'œuvre pour exploiter ses mines. Originaire des Pouilles, *Donato* est l'un de ces ouvriers mineurs ayant tout quitté pour venir vivre et travailler au Pays noir. Dans ce premier roman d'une extraordinaire inventivité langagière, Éléonore de Duve ravive tout un monde de sensations, de rencontres, d'existences entremêlées.

**Éléonore de Duve** est née en Belgique en 1989. Elle vit et travaille à Bruxelles. *Donato* est son premier roman.

# Véronique Bergen

---

## *Ecume*

---

ONLIT - *Les Equateurs*

Fils du désert, Ismaël navigue chaque année sur La Mirabelle pour honorer son rendez-vous avec la mythique Moby Dick, qui, pour la première fois, se dérobe. *Ecume* narre son voyage, émaillé de nombreuses péripéties, chant d'amour au cachalot, la célébration d'une nouvelle alliance.

**Véronique Bergen**, née à Bruxelles, est écrivaine, poète, philosophe, élue en 2018 à l'Académie royale de langue et de littérature françaises de Belgique. Elle est auteure de romans, de récits, d'essais, de recueils, de monographies d'artistes, critique pour diverses revues. Elle vient aussi de publier Guido Crepax. *L'axiome d'éros*, *La Lettre Volée*.

# Jean-Luc Outers

---

## *Mon nom ne vous dira rien*

---

Les Impressions nouvelles

*Mon nom ne vous dira rien*, qui conte sept jours effrénés de la vie de Dominique Pitiviers nous plonge à la fois dans le drame et le burlesque, dans un monde où cohabitent poissons rouges et lévriers afghans, avec pour toile de fond le couple, l'amitié, l'amour et la mort, tendrement entrelacés.

**Jean-Luc Outers** vit à Bruxelles et a publié une dizaine de romans parmi lesquels *L'Ordre du jour* (Gallimard, 1987), *La Compagnie des eaux* (Actes Sud, 2001), *Le Voyage de Luca* (Actes Sud, 2008), *Hôtel de guerre* (Gallimard, 2022). Il a établi l'édition des lettres de refus de Henri Michaux, *Donc c'est non* (Gallimard 2016), et des lettres de Dominique Rolin à Philippe Sollers (Gallimard, 2018 & 2020).

# HORS-LES-MURS CONFÉRENCE PERFORMÉE

*Tactique* constitue le septième chapitre d'une série de lectures protéiformes, hybrides et collaboratives d'un roman à paraître en 2024 aux éditions P.O.L.

*Maquette* – l'épisode qui se tiendra à Lille - prendra la forme d'une conférence organisée au cœur d'une architecture décrite par le manuscrit ; à savoir celle d'Euralille, dont les débats seront à la fois liés aux enjeux du récit et modérés par cette fiction.

**Cette programmation est accompagnée par le Festival Extra ! du Centre Pompidou & le Festival Actoral.**

*Maquette* est une cosmogonie du monde d'après. Ce texte ausculte les manières par lesquelles de nouveaux modèles apparaissent ainsi que la résistance des émotions face aux mutations virtuelles. Son écriture s'accompagne d'un cycle de lectures composé d'autant d'étapes que de chapitres dans le manuscrit.

Détournant les codes habituels et réinvestissant le système du feuilleton, ces événements collaboratifs aspirent à mettre le texte à l'épreuve de différents regards et sensibilités tant qu'il est encore malléable, à connecter un ensemble de formats et de contributions et à utiliser une variété de canaux pour installer le climat de cette fiction avant sa parution. Le livre sera le résultat de cette aventure.

Les précédentes occurrences de ce projet se sont entre autres déroulées au Centre Pompidou (Paris), au Château d'If (Marseille), à Reference.Point (Londres), The White (Tokyo), à Terranova (Barcelone), au Mucem (Marseille), à Newton (NYC), à Left Bank (Tbilissi), à Fanfare (Amsterdam), au Frac des pays de la Loire (Nantes), au Wiels (Bruxelles), avec Montez press radio (NYC) ou encore au musée du Louvre (Paris), avec des participant.e.s tel.le.s que McKenzie Wark, Michele Lamy, Hans Ulrich Obrist, Joana Preiss, Félix Maritaud, Colin Self, Ivan Cheng, Timothy Morton, Nkisi, Thibault Lac, Caude-Emmanuelle Gajan Maull, Aurore Clément, Brother May et Marina Herlop.

## Théo Casciani

**Théo Casciani** est auteur. Né en 1995, il a étudié à sciencespo., à Paris, avant de rejoindre l'atelier des écritures contemporaines de la Cambre, à Bruxelles, où il intervient désormais. *Rétine*, son premier roman, est paru aux éditions P.O.L en 2019. Ses fictions, traduites dans différentes langues et célébrées par plusieurs prix, ont été présentées sous de multiples formes en France et à l'étranger. En employant la description comme une force de fiction pour créer des contre-modèles, les tableaux ambiants qu'il compose semblent vivre de manière autonome et génèrent un trouble qu'il revient à chacun.e d'investir. Sans jamais se résoudre à un sujet, il explore et associe des tendances politiques, médiatiques, économiques ou culturelles pour saisir ce qu'il reste de doutes sous le virtuel. Pulsions, obsessions et désirs, faiblesses, écrans ou vertiges ; tout est ruiné, épuisé ou mystifié pour façonner des histoires du futur. ces textes ont fait l'objet de nombreuses collaborations et ont donné lieu à un séminaire de recherche en Belgique en 2021. Théo Casciani déploie actuellement une série de douze lectures qui accompagnent l'écriture de son prochain roman, *Maquette*.



# PROGRAMMATIONS EN CONTINU

---

## Scénographie par Deborah Bowmann

---

Fondée en 2014 par les artistes Amaury Daurel et Victor Delestre, Deborah Bowmann est une identité fictive dont une des principales aspirations est de repenser la figure de l'artiste, en proposant un système d'échange entre une production artistique et un espace d'exposition. Deborah Bowmann articule ainsi une pratique d'atelier et une pratique curatoriale en étroite relation, embrassant et fusionnant les activités diverses de la pratique d'atelier, la gestion administrative, le commissariat d'exposition et la scénographie. Notre pratique est basée sur divers systèmes de collaborations, prenant souvent naissance dans les expositions que nous organisons, Ainsi la majeure partie de nos productions sont 'au service' d'œuvres d'autres artistes ou designers. Si nous avons un centre d'intérêt indéniable pour la discipline de la sculpture et développons un langage plastique personnel, notre production est plus largement constituée de supports, de présentoirs et de scénographies inspirés à la fois par l'espace domestique, l'univers marchand et industriel. Notre intérêt porte sur le statut de l'œuvre et plus largement aux relations que les objets entretiennent entre eux et se définissent ainsi dans le regard. La distinction entre les différents auteurs de nos collaborations est souvent brouillée, déjouant stratégies de communication artistique, autonomie de l'œuvre et signature de l'artiste. Nos logiques plastiques flirtent avec l'appropriation mais célèbrent avant tout l'acte de faire et de produire ensemble dans une forme d'art total.

**Cette programmation est accompagnée par le Festival Extra ! du Centre Pompidou**



# SALON D'ÉCOUTE

- *Glace à la Grenade* de Lou Galopa
- *Anita et le gouffre* de Jeanne Cousseau
- *La terre est plate* de Jacques Lemaire
- *L'escamoteur* de Cabiria Chomel
- *I'm better now than I was* de Myriam Pruvot



## Serveur vocal poétique produit par la Compagnie Home Théâtre

Le Service Vocal Poétique est une création solidaire née des confinements, produite par la Compagnie Home Théâtre de Lille. Le SVP est un éco-système poétique dont l'intention est de rendre accessible la poésie contemporaine auprès d'un large public. Vous composez un numéro de téléphone. A l'autre bout du fil, une voix vous accueille et vous propose d'écouter un poème. Plusieurs versions du serveur existent déjà. Laurence Vielle en a été la marraine, comme le sera bientôt Lisette Lombé

La Cie Home Théâtre a été fondée en 2008 à Lille par le comédien et auteur Julien Bucci. En se produisant en de multiples lieux, en transmettant leur passion de la langue, de la lecture à voix haute et de l'écriture poétique à de multiples publics, les artistes de la Cie Home Théâtre sont dans une recherche constante de proximité, de bienveillance et de convivialité.

# OEUVRES DISSEMINÉES DANS LES ESPACES – RECOINS DE LA MAISON FOLIE

---

## Alexandre Ayivi

---

Alexandre Ayivi est un artiste contemporain français. Il grandit en région parisienne. Il est diplômé des Beaux de Bourges et de l'ENSAV La Cambre. Il pratique le dessin, la sérigraphie et la peinture. Il est fortement inspiré par la bande dessinée ou il expérimente une « nouvelle narration » à travers la peinture affranchie des codes du récit classiques.

Mon travail repose principalement sur du texte. À partir de déformations littéraires de matériaux non poétiques a priori ou de petites histoires drôles, personnelles et réflexives, j'essaye de questionner la grande (celle de la mesure, de la banque, de la spéculation, du pouvoir). Diplômée de l'ENSP d'Arles en 2021, chaque exposition (Mécènes du sud Montpellier, La traverse, Festival Parallèle, Jeune Création, Palais présidentiel Géorgien, Siège du Parti communiste, DOC) fut l'occasion de penser la place du texte dans l'espace et d'affirmer une esthétique bureaucratique poétique teintée d'humour. Ma pratique se déploie aussi lors de lectures publiques (Laboratoires d'Aubervilliers, Festival Parallèle) et de publications (Journal des laboratoires, 16b éditions).

## Mirat-Masson

---

Mirat-Masson s'identifie comme un duo auteur-éditeur au sein duquel iels mêlent leurs pratiques de sérigraphes et graphistes. Iels aiment ce qui est multiple et hybride. Mirat-Masson est donc un duo inclusif, fier et multitâche.

Iels ont peu à peu ancré leur recherche dans la relation qu'entretiennent les langages avec les identités (de genre, de classe, d'orientation sexuelle) au travers de leurs récits personnels.

Mirat-Masson est un duo pédé-gouine au sein duquel les langages deviennent prédominants, malléables, fluides et politiques. Les ponctuations sont absentes, médiantes, brillantes. Les lettres se statuent, s'incluent, s'élèvent. Les mots se surlignent, s'excitent, s'explicitent, se définissent par eux-même. Les textes se cherchent, se construisent, crient, interpellent. L'écriture peut être incorrecte, emportée, modifiée, muée.

## Yoann Van Parys

---

Yoann Van Parys est un artiste, critique d'art et commissaire d'exposition, né en 1981 à Bruxelles. Il est titulaire d'un diplôme en Histoire de l'Art de l'Université Catholique de Louvain-La-Neuve, et d'un diplôme d'Etudes Approfondies en Art Actuel de l'Université Libre de Bruxelles. Il est co-fondateur de la plateforme éditoriale et curatoriale (SIC) en laquelle il fut actif de 2005 à 2016, dirigeant notamment le projet off de la Belgique à la Biennale de Venise de 2013. Ses textes ont été publiés dans des catalogues d'exposition (notamment pour le MAC's au Grand-Hornu, le MU-Zee à Ostende, le Musée Juif de Bruxelles, le Musée des Beaux-Arts de Mons) et dans des revues belges et internationales, telles que Flux News, l'art même, DITS, Context K, Esse, Espace, Frog, Art Press, Camera Austria, Art Papers et Artforum. Son travail plastique a fait l'objet d'expositions en Belgique (BPS22 à Charleroi, Netwerk à Alost, Botanique, SB34 à Bruxelles...), en Hollande (Lokaal01 à Breda, De Overslag à Eindhoven, Argument à Tilburg...), en France (Arsenal à Metz, Galerie Totem à Amiens...) et en Italie (Fondazione Aurelio Petroni à San Cipriano Picentino...). Il est représenté par la galerie LMNO à Bruxelles.

# Juliette Georges

---

Le travail de Juliette Georges repose principalement sur du texte. À partir de déformations littéraires de matériaux non poétiques *a priori* ou de petites histoires drôles, personnelles et réflexives, l'artiste essaye de questionner la grande (celle de la mesure, de la banque, de la spéculation, du pouvoir). Diplômée de l'ENSP d'Arles en 2021, chaque exposition (Mécènes du sud Montpellier, La traverse, Festival Parallèle, Jeune Création, Palais présidentiel Géorgien, Siège du Parti communiste, DOC) fut l'occasion de penser la place du texte dans l'espace et d'affirmer une esthétique bureaucratique poétique teintée d'humour. La pratique de Juliette Georges se déploie aussi lors de lectures publiques (Laboratoires d'Aubervilliers, Festival Parallèle) et de publications (Journal des laboratoires, 16b éditions).

# Frédéric Coché

---

Si quelques auteurs ont composé des romans gravés au début du XXe siècle, peu s'y sont aventurés au début du XXIe. Frédéric Coché s'y est attaqué, en choisissant il y a plus de vingt ans l'eau-forte pour technique de prédilection. Graveur, peintre et dessinateur, Frédéric est diplômé de l'institut Saint-Luc de Bruxelles (arts graphiques, spécialisation bande dessinée) et de l'école nationale supérieure d'Art de Nancy. Il a enseigné la gravure à Genève et Biarritz. Il fait ses premiers pas dans la revue Frigobox avant de publier Hortus Sanitatis, début de son œuvre gravée.

Féru de littérature et d'art médiéval, il a approché en esthète les formes de narration en images à travers les siècles. Ses récits convoquent des formes narratives variées : Hortus Sanitatis est une histoire d'amour, Vie et mort du héros triomphante est un récit héroïque, d'autres de ses livres jouxtent le récit de voyage ou la chanson de geste... et font bien souvent se télescoper des univers narratifs empruntés à des époques et des imaginaires différents.

Dans L'Homme armée, les eaux-fortes côtoient des peintures à l'huile grand format, et des héros en tenue complète tout droit sortis du futur, dont un sosie rose de la Chose, interviennent dans des scènes épiques de combat médiéval. Dans Brynhildr, l'interprétation de l'Anneau de Wagner permet de souligner le rôle précurseur du compositeur dans l'imaginaire de l'heroic fantasy, tout en donnant au personnage féminin de Brünhilde un rôle central.

Toute interprétation de Coché, ici ou ailleurs, ne saurait être que personnelle : Frédéric parle par images gravées, il laisse à d'autres le soin d'écrire, et accorde à tous ses lecteurs une liberté totale d'interprétation.

# LISEZ-VOUS LE BELGE ?

La promotion internationale des lettres et livres belges francophones est assurée à la fois par Wallonie Bruxelles International ainsi que par le Ministère de la Fédération Wallonie-Bruxelles.

Ces deux entités travaillent main dans la main pour accroître la visibilité des opérateurices du livre issu.es de Belgique francophone.

Ni langue à part entière, ni ersatz d'un français classique, le belge se lit, en mots et en images, se rit (de lui même), s'éructe ou se murmure, par temps pluvieux mais aussi, parfois, sous un éclatant soleil.

Longtemps, la littérature belge francophone a hésité à se lever : comment exister si tardivement en étant si petite, si peu convaincue de son existence, de sa légitimité, et avec des voisins aussi intimidants ? Alors il fallut ruser, comme Thyl l'Espiègle, ce jeune héros auquel Charles De Coster prêta, il y a plus de 150 ans, les traits de caractère qu'il estimait appartenir au Belge : orphelin – et donc libre ! –, sarcastique, moqueur, récusant toute forme d'autorité et bon vivant. Ruser, donc, en explorant des genres moins établis, en sabotant le langage, en se glissant dans les interstices entre la reconnaissance critique et le succès populaire.

Et aujourd'hui ? Nos créateurs et créatrices semblent s'être affranchi.es des complexes du passé et offrent un panorama luxuriant qui ouvre au public des parcours complets dans toutes les aventures artistiques du moment, depuis le roman graphique jusqu'à la poésie, en explorant, de surcroît, les questions brûlantes d'une société en perpétuelle transformation : éclatement du cadre familial, transition écologique, quête identitaire, critique des modèles économiques et sociaux traditionnels, etc.

Nous vous invitons à découvrir cette profusion de talents réunie à Lille pour quelques jours !

Entrez dans l'intimité de celles et ceux qui vous offriront ce regard tour à tour décalé, ironique, provoquant, iconoclaste, tendre ou cruel sur leurs contemporain.es et sur elleux-mêmes. Lisez, relisez, à l'endroit, à l'envers, avec ou sans lunettes, du belge, encore et encore !

[lisezvouslebelge.be](https://lisezvouslebelge.be)



La soirée du 6 octobre se tient en complicité avec :

# Le Festival *D'un Pays l'Autre* \_ *Sortir de chez soi*

organisé par les Editions La Contre Allée du 3 au 8 octobre

---

Avec *D'un Pays l'Autre*, la Contre Allée prolonge son travail autour de la traduction, et de ceux qui lui permettent d'exister : les traducteurices. Ainsi, depuis octobre 2015, ce sont différent.es intervenant.es qui se réunissent chaque année autour de la traduction lors d'un cycle d'événements allant des conférences aux ateliers de traduction, de sous-titrage...

**17 - 19h** : Atelier de traduction de l'arabe. Avec Walid Soliman qui évoque l'œuvre de Olfa Youssef.

**20h00** : *Traduire Howl* d'Alan Ginsberg, Une conférence musicale de Nicolas et Rubin Steiner.

**21h30** : Polina Pannassenko, autrice, comédienne, et traductrice incarne son texte *Tenir sa langue*, accompagnée d'une mise en scène tout en subtilité de Rémy Poncet.

[dunpayslautre.org](http://dunpayslautre.org)

# INITIATIVE DE

---

## Fédération Wallonie-Bruxelles

Dans le cadre du [Plan de relance pour les acteurs culturels de la FWB](#).

### OPEREE PAR :

---

**Wallonie-Bruxelles International** : organisme chargé des relations internationales de **Wallonie Bruxelles**. Il est l'instrument de la politique internationale menée par la **Wallonie**, la **Fédération Wallonie-Bruxelles** et la **Commission communautaire française de la Région de Bruxelles-Capitale**.

Dans le cadre d'accords avec 70 pays et régions mais aussi dans son positionnement au sein d'instances multilatérales, la mission de WBI est d'augmenter l'impact, l'influence et la notoriété à l'étranger de l'espace Wallonie-Bruxelles et de ses acteurs (créateurs, artistes, entrepreneurs, étudiants, établissements d'enseignement supérieur, chercheurs...).

### Centre Wallonie-Bruxelles/Paris :

---

*Du périphérique au consacré* - Loin de constituer un mausolée qui contribuerait à la canonisation de l'héritage patrimonial de la culture belge francophone, le Centre est un catalyseur de référence de la création dite belge et de l'écosystème artistique et culturel dans sa transversalité. Au travers d'une programmation résolument désanctuarisante et transdisciplinaire, le Centre est mandaté pour diffuser et valoriser des signatures d'artistes basé-e-s en Fédération Wallonie Bruxelles. Il assure ainsi la promotion de démarches émergentes ou confirmées, du périphérique au consacré.

& avec l'étroite synergie de la **Librairie Wallonie-Bruxelles/Paris**

Créée en 1994, la Librairie Wallonie-Bruxelles présente le panorama le plus complet de l'édition et de la création littéraires de la Fédération-Wallonie-Bruxelles. Elle développe également une activité de distribution auprès des libraires français et est présente sur les principaux salons littéraires de l'Hexagone.

**Association des Éditeurs belges** : Vitrine de l'édition professionnelle, l'Association des éditeurs belges (ADEB) regroupe une septantaine d'éditeurs, distributeurs et diffuseurs professionnels d'ouvrages de langue française, sur tous supports (papier et numérique). Elle a pour vocation la représentation, l'information et l'animation de tous ces professionnels, en Belgique comme à l'étranger. De ce fait, l'ADEB est le porte-parole de ces professions.

**Les Editeurs singuliers** : L'association Les éditeurs singuliers réunit cinquante-cinq maisons d'édition de la Belgique francophone, actives dans tous les domaines, de la littérature au roman graphique en passant par les sciences humaines, les livres d'art et l'édition jeunesse. Elle œuvre à la promotion et à la diffusion de ses membres par des actions communes de communication, la coorganisation d'événements (tels que le Poetik Bazar et le Salon des littératures singulières à Bruxelles) et la tenue de stands collectifs dans une douzaine de salons du livre par an en Belgique, en France et en Suisse. Elle les représente aussi auprès des pouvoirs publics et des différents acteurs de la chaîne du livre.

Les éditeurs singuliers est membre du PILEn (Partenariat interprofessionnel du livre et de l'édition numérique). L'association collabore régulièrement avec l'ADEB (Association des éditeurs belges) pour des opérations conjointes à l'export et l'organisation de formations professionnelles ; ainsi qu'avec le service de distribution en France de la Librairie Wallonie-Bruxelles.

[Le site web des éditeurs singuliers](#) référence les catalogues des maisons d'édition membres et relaie leur programme d'activités. Une lettre d'information est disponible sur abonnement.

## AR2L Hauts-de-France

L'Agence régionale du Livre et la Lecture des Hauts-de-France ou l'AR2L Hauts-de-France, fédère les professionnels du livre et de la lecture en région.

Dans une perspective de mise en réseau des professionnel·les et de lien interprofessionnel, l'Agence régionale du Livre et de la Lecture des Hauts-de-France déploie son action autour :

- D'un côté de l'observation, des études et de la prospective ;
- Des expertises, du conseil et de la formation ;
- Mais aussi des actions d'expérimentation, de médiation et de diffusion ;
- Et enfin de la communication et de la diffusion de l'information.

### Les domaines d'intervention de l'Agence

---

Ils couvrent l'écosystème livre et lecture :

- Vie littéraire (notamment les auteurs et autrices et les manifestations littéraires) ;
- Création et rayonnement (les maisons d'édition, les librairies, ainsi que les relations inter régionales et internationales) ;
- Développement des pratiques (la lecture publique, le développement des publics mais aussi la prévention contre l'illettrisme) ;
- Ainsi que le Patrimoine écrit, graphique et littéraire (plus précisément les bibliothèques et la conservation patrimoniale).

Pour mener à bien ses missions, l'Agence régionale du Livre et de la Lecture des Hauts-de-France s'appuie avant tout sur :

- La concertation sectorielle et interprofessionnelle ;
- La mise en réseau (structuration, accompagnement et mise en œuvre) ;
- Le travail en partenariat sur différents champs (livre et lecture, culturel, social, économique et éducatif) ;
- La coordination et l'accompagnement des acteurs ;
- Une présence et une proximité sur le territoire ;
- Et enfin, l'implication des professionnels dans les projets.

Dans une logique d'intérêt général et d'aménagement culturel du territoire, l'Agence régionale du Livre et de la Lecture des Hauts-de-France intervient en accompagnement des politiques publiques, en s'appuyant sur les professionnels de la région, dans le but de développer l'accès au livre et à la lecture pour toutes et tous.

# Contacts

## Contacts professionnels

Diane Moquet  
Responsable de la programmation littéraire  
Dans & Hors le Livre  
d.moquet@cwbf.fr

Pierre Vanderstappen  
Responsable de la programmation littéraire  
p.vanderstappen@cwbf.fr

## Contacts presse

Hugo BRISSET  
PR consultant  
+33 (0)6 26 88 90 44  
hugo.brisset@becoming-group.com

Ambre Falkowicz  
Chargée du département du développement des publics et des partenariats  
+33 (0)1 53 01 97 20  
a.falkowicz@cwbf.fr